

Eisbericht Nr. 79

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80

Nr. 79

Freitag, den 27.04.2007

1

Übersicht

Der Eisrückgang dauert in der Bottenvik an. Die Eisdicken nahmen weiter ab, der Eisrand hat sich nach Osten verschoben und verläuft jetzt von 3 sm westlich von Ulkokalla zu dem Punkt 6 sm westlich von Malören.

Overview

The ice retreat in the Bay of Bothnia continues. Ice thickness has further decrease, the ice edge has shifted to the east and runs from 3 nm west of Ulkokalla to the point 6 nm west of Malören now.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Saimaasee: Im Nordteil 10-15 cm dickes morsches Eis mit stellenweise offenem Wasser.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Lake Saimaa: In the northern part 10-15 cm thick rotten ice and partly open water.

Bottenvik

Die Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie 3 sm westlich von Ulkokalla – 6 sm westlich von Malören.

Finnische Küste: In den nördlichen Schären 30-70 cm dickes Festeis. Im Bereich zwischen Kemi 2 und Kemi 1 und weiter südwestwärts kommen grobe schwierige Eisschollen vor. Anschließend liegt bis zur Eisgrenze sehr dichtes, teilweise aufgepresstes und übereinandergeschobenes 20-50 cm dickes Eis. Im Eisfeld kommen einige Risse vor. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes Festeis. Auf See östlich der Länge 23°10'E dichtes bis sehr dichtes und aufgepresstes 15-40 cm dickes Eis. Im Eisfeld kommen einige kleinere Stellen offenes Wassers vor. Im Bereich von südöstlich Rödkallen und nordwärts bis 65°10'N treiben im offenen Wasser einige Eisblöcke.

Bay of Bothnia

Ice edge runs approximately along the line 3 nm west of Ulkokalla – 6 nm west of Malören.

Finnish Coast: In the northern archipelagos 30-70 cm thick fast ice. In the area between Kemi 2 and Kemi 1 and farther southwestwards there are thick floes, difficult to force. Farther out up to the ice edge there is 20-50 cm thick very close drift ice, which is rafted and ridged in places. In the ice field there are some cracks. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick fast ice. At sea east of the longitude 23°10'E close to very close and ridged 15-40 cm thick ice. Some minor areas of open water occur in the ice field. In the area from southeast of Rödkallen and northwards to 65°10'N there is open water with some drifting floe bits.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Am Wochenende kommt der nördliche Ostseeraum unter Hochdruckeinfluss. In der Bottenvik wird das bewegliche Eis auf See vorwiegend in die südlichen

Expected Ice Development

During the week-end, the northern region of the Baltic Sea will come under the influence of the high pressure. In the Bay of Bothnia the ice at sea will

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisauskünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Richtungen treiben und sich dabei etwas auflockern.
Der Eistrückgang wird jedoch bei kühler Witterung
nur langsam verlaufen.

drift mainly to the south and thereby loosen some.
Due to cool weather, the ice retreat will progress
only slowly.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	IA	23.04.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	IA and IB	02.04.
	Lake Saimaa	1500 dwt	II	21.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	23.04.
	Luleå	2000 dwt	IA	13.04.
	Haraholmen	2000 dwt	II	23.04.
	Skelleftehamn	2000 dwt	II	19.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia. ARPPE assists in the northern Lake Saimaa.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden	Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt
--	--

Finnland , 27.04.2007

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	8446
Ristinmatala - Kemi 2	7476
Kemi 2 - Kemi 1	3476
Kemi 1, Seegebiet im SW	4446
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8446
Oulu, Hafen - Kattilankalla	3496
Kattilankalla - Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	4846
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Raahe, Hafen - Heikinkari	3496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen - Välimatala	3897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	6377
Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	5856
Ykspihlaja - Repskär	1396
Repskär - Kokkola Leuchtturm	1396
Pietarsaari - Kallan	2396

Schweden , 27.04.2007

Karlsborg - Malören	8446
Malören, Seegebiet außerhalb	5446
Lulea - Björnklack	1396
Björnklack - Farstugrunden	1326
Farstugrunden, See im E und SE	3736
Sandgrönn Fahrwasser	7496